Get in touch at
www.ccjk.com/contact
日语敬语的翻译
日语敬语的翻译是经常遇到的一个难题。日语中敬语的使用非常广泛，表现形式也很广泛，其表达形式大致可以分为对他人表示尊敬的尊敬
语，说话者自身表示谦逊语。说话者对对方直接表示敬语的礼仪语以及在语言表达上表示高雅，优美的美化语等四种。汉语中虽有一定形式
的敬语，但也不如日语发达，并且随着时代的变化，某些表示敬歉意义的词已经很少用或者已经成为古语旧词，为了来便于了解这种语言中
敬歉的使用情况，现在就日汉语种敬歉表达形式的异同点做一比较。
一，类似的表达方式
1.日汉语均可使用词缀的手段来表达敬歉的意思
1）日语用接头词和结尾词表达
2）汉语用特定的词来表达
2.日汉语均可用特定的词来表达敬歉的意思
3.日汉语分别可用寒暄语和套语表达敬歉的意思。
4.日汉语均可用职务名称代替人称代词表示敬意
二，不同的表达方式
1.日语的敬语可用语法手段构成
2.除了敬语外，还有敬体的形式，而且男女不同，用语也不同
3.可以用词缀构成敬语
具体例子，待续……